



Hungary-Slovakia
Cross-border Co-operation
Programme 2007-2013

Building Partnership

European Union
European Regional Development Fund



Úradný preklad do slovenského jazyka

Zmluva o partnerstve

**Názov projektu: Maďarsko – slovenská investícia do
kapacít pre budúcnosť**

Akronym (skrátенý názov): HUSKI II

Kód projektu: HUSK/1101/1.5.1/0197

Program cezhraničnej spolupráce Maďarsko – Slovensko 2007-2013

Zmluva o partnerstve

V súvislosti so Zmluvou o poskytnutí príspevku z ERDF, ktorá bude uzatvorená medzi Národnou rozvojovou agentúrou v pozícii Riadiaceho orgánu Operačného programu cezhraničnej spolupráce Maďarsko - Slovensko 2007 - 2013 a Západopanónskou regionálnou rozvojovou spoločnosťou v pozícii Vedúceho partnera a s ohľadom na nasledovné:

- NARIADENIE RADY (ES) č. 1083/2006 z 11. júla 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde, ktorým sa ruší nariadenie (ES) č. 1260/1999;
- NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. 1080/2006 z 5. júla 2006 o Európskom fonde regionálneho rozvoja, ktorým sa ruší nariadenie (ES) č. 1783/1999;
- NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1828/2006 z 8. decembra 2006, ktorým sa stanovujú vykonávacie pravidlá nariadenia Rady (ES) č. 1083/2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1080/2006 o Európskom fonde regionálneho rozvoja;
- Program cezhraničnej spolupráce Maďarsko - Slovensko na roky 2007-2013, schválený Európskou komisiou 20. decembra 2007, Rozhodnutie č. 6488/2007
- Výzvu HUSK/1101 na predkladanie ponúk v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Maďarsko – Slovensko 2007-2013, zverejnenej 23. júna 2011;
- Navrhovaný projekt HUSKI II; podľa návrhu v žiadosti predloženej Programu;
- Manuál pre implementáciu projektu HUSK, ktorý definuje špecifické pravidlá programu pre implementáciu projektov.

bolo dohodnuté nasledovné medzi

Západopanónskou regionálnou rozvojovou spoločnosťou, so sídlom Kőszegi u. 23, v Szombathely, IČ DPH alebo DIČ 11512914-2-18, zastúpená Károlom Illyésom ako Vedúcim partnerom (VP) projektu nazývaného HUSKI II;

a

Regionálnou rozvojovou agentúrou Nitra, so sídlom Akademická 4, 949 01 v Nitre, IČ DPH alebo DIČ 2021729270, zastúpená Mgr. Petrou Klimou Zlatošovou, ako projektovým partnerom č. 2;

Nitrianskym samosprávnym krajom, so sídlom Rázusova 2A, 949 01 v Nitre, IČ DPH alebo DIČ 2021611999, zastúpená Doc. Ing. Milanom Belicom, PhD, ako projektovým partnerom č. 3;

Regionálnou rozvojovou agentúrou Hlohovec-Piešťany, so sídlom Jarmočná 3, 920 01 v Hlohovci, IČ DPH alebo DIČ 202 20 80 247, zastúpená Ing. Stanislavou Papánek, ako projektovým partnerom č.4;

Trnavským samosprávnym krajom, so sídlom Starohájska 10, 917 01 v Trnave, IČ DPH alebo DIČ 2021628367, zastúpená Ing. Tiborom Mikušom, PhD., ako projektovým partnerom č. 5;

Centrálno-transdunajskou regionálnou rozvojovou agentúrou, so sídlom Rákóczi u.1 III.em. v Székesfehérvári, IČ DPH alebo DIČ 18487459-2-07, zastúpená Tamárom Molnárom, ako projektovým partnerom č.6;

v záujme implementácie projektu **Maďarsko – slovenská investícia do kapacít pre budúcnosť**, so skratkou HUSKI II, schváleného Jednotným monitorovacím výborom Operačného programu Maďarsko-Slovensko 2007 – 2013, dňa 29. marca 2012.

Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcom:

Článok 1 (Ciele projektu)

1. Projekt HUSKI II prispeje k naplneniu cieľov vytýčených Operačným programom. Ciele projektu je možné zhrnúť nasledovne:
 - vytvárať platformu pre udržateľný a integrovaný rozvoj v cezhraničnej oblasti;
 - napomáhať, propagovať a podporovať cezhraničnú spoluprácu medzi podnikateľskými subjektmi, organizáciami a inštitúciami pre posilnenie regionálnej identity;
 - špecifikovať situáciu na spoločnej hraničnej oblasti v európskom kontexte a identifikovať spoločné oblasti spolupráce a spoločné záujmy v cezhraničnom regióne;
 - podporovať vysokú kvalitu projektov realizovaných v cezhraničnej oblasti, s dôrazom na oblasť ľudských zdrojov v rámci projektového riadenia organizácií;
 - príprava na nové programové obdobie (2014-2020).

Článok 2 (Predmet Zmluvy o partnerstve)

1. V tejto Zmluve o partnerstve zmluvné strany definujú pravidlá realizovanej práce a vzťahov v rámci partnerstva vytvoreného na implementáciu vyššie uvedeného projektu. Táto zmluva definuje aj vzájomné povinnosti týkajúce sa administratívneho a finančného riadenia Projektu.
2. Zodpovednosti vychádzajú zo Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku (ďalej len Zmluva o poskytnutí NFP), ktorá so všetkými jej ustanoveniami tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy o partnerstve. Partneri projektu sú povinní plne rešpektovať obsah a záväzky definované vo vyššie uvedených dokumentoch.

Článok 3 (Platnosť Zmluvy o partnerstve)

1. Táto zmluva je platná odo dňa jej podpisu všetkými stranami a účinná odo dňa účinnosti Zmluvy o poskytnutí NFP medzi Riadiacim orgánom a Vedúcim partnerom. Zostáva v platnosti až do úplného splnenia záväzkov Vedúceho partnera voči Riadiacemu orgánu, vrátane obdobia dostupnosti dokumentácie pre finančnú kontrolu.
2. Ako sa uvádza v Zmluve o poskytnutí NFP, VP a jeho projektoví partneri sú povinní archivovať všetky dokumenty a účtovné doklady súvisiace s projektom a jeho financovaním na bezpečnom mieste a riadnym spôsobom počas piatich rokov po ukončení Programu (minimálne do 31. decembra 2020). Iné prípadné dlhšie zákonné doby archivácie, ako môže uvádzať národná legislatíva, zostávajú nezmenené. Vo všeobecnosti je možné používať aj vhodné obrazové a dátové médiá, ak je ich kópia kompletná, riadna, identická obsahom, úplne zhodná s originálom a umožňuje kontrolu a prístup k týmto médiám je zaručený kedykoľvek do uplynutia doby archivácie.
3. Táto Zmluva zostáva v platnosti aj v prípade nedoriešeného sporu medzi partnermi, ktorý sa rieši nezávislým, na to príslušným súdom Slovenskej republiky.
4. Porušenie záväzkov v rámci tejto Zmluvy o partnerstve jedným z partnerov môže viesť k predčasnému ukončeniu jeho účasti na projekte. O takomto ukončení účasti sa rozhoduje dohodou všetkých ostatných

partnerov v zdokumentovanej forme za predpokladu, že sa v rámci zostávajúcich partnerov zachovajú kvalifikačné predpoklady pre výzvu na predkladanie ponúk a následný dodatok k Zmluve o poskytnutí NFP bude akceptovaný u Riadiaceho orgánu. Avšak, táto Zmluva partnera zaväzuje počas jej platnosti s ohľadom na aktivity a výdavky realizované do daného momentu.

Článok 4 (Povinnosti Vedúceho partnera)

1. **Základnou povinnosťou Vedúceho partnera je:**
 - Zabezpečovať celkovú koordináciu, riadenie a implementáciu projektu. Vedúci partner je Vedúcim príjemcom grantu ERDF a spravuje prostriedky v súlade s podrobnosťami tejto Zmluvy o partnerstve a Zmluvy o poskytnutí NFP. Vedúci partner preberá zodpovednosť za celý projekt voči STS a Riadiacemu orgánu, ako je definované v Zmluve o poskytnutí NFP. Vedúci partner podpisuje Zmluvu o poskytnutí NFP a jej prípadné zmeny v mene partnerov;
 - Informovať všetkých partnerov projektu o podpise Zmluvy o poskytnutí NFP a doručiť jej kópiu všetkým Partnerom projektu;
 - Určiť vedúceho projektu, ktorý má funkčné zodpovednosti za koordináciu a dokumentáciu celého projektu;
 - Zaručiť včasnú realizáciu celého Projektu počas jeho celého trvania v súlade s plánom prác;
 - Zastupovať Partnerov projektu voči Riadiacim orgánom projektu;
 - Informovať Partnerov projektu o postupe celého Projektu, predovšetkým s ohľadom na jeho ciele a výsledky určené v Zmluve o poskytnutí NFP z ERDF alebo v neskorších dodatkoch;
 - Informovať Partnerov projektu o zmenách podmienok na základe súčasnej dohody alebo o zmenách, ktoré by mohli mať vplyv na realizáciu Projektu, informačné aktivity alebo úhradu financií;
 - Podporovať Partnerov Projektu pri implementácii ich záväzkov poskytovaním správnych informácií, indikácií a objasnení postupov, formulárov a inej príslušnej dokumentácie; zaručuje, aby partneri projektu dostali všetky relevantné informácie;
 - Zaručovať, aby sa partneri projektu zúčastňovali na rozhodovaní o projekte, a predovšetkým si vopred odsúhlasili s partnermi projektu požiadavky na Spoločný technický sekretariát/Riadiaci orgán ohľadom dodatku Zmluvy o poskytnutí NFP;
 - Promptne reagovať na akékoľvek požiadavky Riadiaceho orgánu alebo Spoločného technického sekretariátu;
 - Včas informovať partnerov o dôležitej komunikácii s Riadiacim orgánom a/alebo STS;
 - Okamžite informovať partnerov a Spoločný technický sekretariát o udalostiach, ktoré by mohli viesť k dočasnému alebo úplnému prerušeniu projektu alebo inej odchýlke implementácie projektu;
 - Realizovať svoju samostatnú časť projektu;
 - Zodpovedá voči Riadiacemu orgánu za celú výšku dotácie. Ak partner nedodrží svoje zmluvné povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy o partnerstve a/alebo zmluvy o poskytnutí NFP, VP vystaví tomuto partnerovi žiadosť o vrátenie neoprávnene vyplatených prostriedkov. Ak nie je možné získať späť sumy neoprávnene vyplatené partnerovi, VP zodpovedá za vrátenie neoprávnene použitých súm
 - Dodržiavať legislatívu EU a národnú legislatívu;
 - Informovať Spoločný technický sekretariát/Riadiaci orgán o zmenách alebo dodatkoch tejto zmluvy.
2. **Finančnou povinnosťou Vedúceho partnera je:**
 - Zabezpečiť riadnu finančnú správu prostriedkov pridelených na implementáciu projektu, vrátane samostatného vedenia účtovníctva projektu a archivácie súvisiacich dokumentov;
 - Po pripísaní na účet zaručiť správny a včasný prevod prostriedkov bez omeškania (do 5 pracovných dní od ich obdržania s výnimkou odôvodnených oneskorení) príslušného podielu financií ERDF Partnerom projektu;

- Overiť, či boli výdavky Partnerov projektu skontrolované národnými kontrolórm pred ich predložením Spoločnému technickému sekretariátu;
- Vedenie účtovníctva na úrovni projektu;
- Zaručiť zhodu alokácie výdavkov Partnerov projektu s rozpočtom Projektu;
- Predkladať Spoločnému technickému sekretariátu Žiadosť o platbu spolu s Monitorovacou správou projektu, a to v termínoch uvedených v Zmluve o poskytnutí NFP;
- Na základe predchádzajúcej dohody s Partnermi projektu požadovať od Riadiaceho orgánu prípadné včasné povolenie zmien rozpočtu;
- Predchádzať dvojitému financovaniu alebo dvojitému vykazovaniu zdieľaných nákladov;
- Kontrolovať príslušné použitie prostriedkov EÚ partnermi, dodržanie podmienok projektu partnermi a prípravu požadovanej dokumentácie a záznamov pre ukončenie projektu;
- Kontrolovať aktivity projektu, prevod prostriedkov ERDF a ich následný prevod PP.

3. V oblasti **výkazníctva a monitoringu** má Vedúci partner nasledujúce povinnosti:

- Pripravovať a predkladať STS pravidelné monitorovacie správy projektu, záverečnú správu, žiadosti o platbu a na požiadanie aj inú dokumentáciu;
- Zaručiť EÚ, národným a regionálnym orgánom prístup k miestu realizácie Projektu a do sídla Partnerov projektu, aby mohli realizovať plánované kontroly na mieste s právom inšpekcie;
- Zaručuje prístup všetkých zástupcov inštitúcií zodpovedných za kontroly plánované Operačným programom, ako aj orgánom povereným monitorovaním Projektu k databázam a dokumentom; všetka dokumentácia sa musí archivovať počas platnosti Zmluvy o partnerstve v originálnom formáte alebo v overenej kópii, ktorá je vernou kópiou originálu v spoločnom používanom formáte. Vedúci partner musí zaručiť dodržiavanie spomínaných pravidiel zo strany jeho Partnerov projektu.
- Predkladať výkazy v súlade s platnou legislatívou a národnými/regionálnymi pravidlami, ak projektové aktivity obsahujú prvok štátnej pomoci;
- VP si ponechá kópiu projektovej dokumentácie pripravovanej partnermi projektu alebo inými orgánmi;
- Zaručuje systematický zber a bezpečnú archiváciu všetkých dokumentov týkajúcich sa výdavkov a aktivít Projektu.

Článok 5 (Povinnosti Partnerov projektu)

1. Partneri projektu zodpovedajú za realizáciu špecifických projektových aktivít vedúcich k realizácii výstupov spôsobom a v rozsahu uvedenom v Zmluve o poskytnutí NFP.
2. V súlade s touto Zmluvou sú partneri projektu povinní podporovať Vedúceho partnera pri plnení jeho povinností podľa Zmluvy o poskytnutí NFP, predovšetkým nasledovne:
 - Určiť kontaktnú osobu pre implementáciu častí Projektu, za ktoré zodpovedajú a poveriť kontaktnú osobu zastupovaním partnera projektu;
 - Zaručiť implementáciu častí Projektu, za ktorú zodpovedá v súlade so Zmluvou o poskytnutí príspevku z ERDF a plánu prác alebo inej dohody;
 - Zaručiť riadnu finančnú správu prostriedkov, vrátane vedenia samostatného účtovníctva projektu a archivácie dokumentácie;
 - Prispievať k celkovým cieľom projektu v súlade s ich časťou realizovanou so starostlivosťou a motiváciou, realizovať aktivity naplánované na dané vykazované obdobie;
 - Zaručiť, aby vykazované náklady vznikali v súvislosti s prevádzkou a zhodovali sa s aktivitami dohodnutými medzi Partnermi projektu tak, aby sa zaručil súlad medzi aktivitami a financovanou prevádzkou;
 - Spolupracovať s Vedúcim partnerom pri efektívnej implementácii projektu, aktívne sa zúčastňovať na rozhodovaní v priebehu projektu;
 - Zabezpečiť overenie vykazovaných nákladov určenými národnými kontrolórm pred ich zaslaním Vedúcemu partnerovi v súlade s termínmi naviazanými na Žiadosť o platbu, správy a záverečnú správu, ktoré predkladá Vedúci partner STS;

- Predkladať Vedúcemu partnerovi, na poskytnutých formulároch, technicko-finančné správy o postupe projektu overené národnými kontrolórmi v súlade s termínmi uvedenými v Článku 10.3 tejto zmluvy pre predloženie žiadostí o úhradu a záverečnej realizačnej správy, vrátane kópie (v papierovej alebo elektronickej verzii) podpornej dokumentácie pre výdavky a aktivity;
 - Zaručovať včasnú realizáciu Projektu v súlade s časovým harmonogramom a termínmi Zmluvy o poskytnutí NFP a predovšetkým skutočne realizovať očakávané výstupy;
 - Okamžite oznámiť Vedúcemu partnerovi akékoľvek udalosti, ktoré by mohli viesť k dočasnému alebo úplnému prerušeniu projektu alebo inej odchýlke implementácie projektu, vrátane zmien jeho častí rozpočtu alebo plánu prác Projektu;
 - Dodržiavať národnú legislatívu a legislatívu Spoločenstva, so zvláštnym dôrazom na pravidlá o štátnej pomoci, verejnom obstarávaní a horizontálnej politike EÚ, t.j. ochrana a zlepšovanie životného prostredia, udržateľný rozvoj a propagácia rovnosti príležitostí medzi mužmi a ženami;
 - Zaručiť systematický a bezpečný zber dokumentácie o jeho časti projektových výdavkov a ich doručenie Vedúcemu partnerovi, ako aj zaručiť prístup k dokumentácii všetkým zástupcom inštitúcií zodpovedných za kontrolu a orgánom povereným monitorovaním Projektu. Dokumentáciu je potrebné archivovať v originálnom formáte alebo ako overenú kópiu zhodnú s originálom a v spoločne používanom formáte na bezpečnom mieste a riadnym spôsobom po dobu piatich rokov nasledujúcich po ukončení Programu (minimálne do 31. decembra 2020); prípadné dlhšie obdobia archivácie vyplývajúce z národnej legislatívy zostávajú nezmenené;
 - Poskytnúť kontrolným orgánom EÚ, ako aj národným a regionálnym orgánom prístup na miesta realizácie Projektu a do sídla partnera v záujme realizácie inšpekcie potrebnej v rámci kontroly aktivít Projektu, kedy majú tieto orgány právo zhotovovať kópie originálnych dokumentov;
 - Poskytnúť zodpovedným nezávislým hodnotiteľom prístup k celej dokumentácii alebo informáciám týkajúcim sa časti Projektu, za ktorú zodpovedá, ak to pre svoju činnosť považujú za potrebné;
 - Vrátiť Vedúcemu partnerovi neoprávnene vyplatené sumy (ERDF);
 - Informovať Vedúceho partnera o všetkých zmenách údajov, vrátane bankového spojenia;
 - Okamžite odpovedať na akékoľvek požiadavky STS/Riadiaceho orgánu, ktoré zašle Vedúci partner;
 - Predkladať výkazy v súlade s platnou legislatívou a národnými/regionálnymi pravidlami, ak projektové aktivity obsahujú prvok štátnej pomoci;
 - Oznamovať Vedúcemu partnerovi národné spolufinancovanie;
 - Nesmie zadať 100% aktivít vo svojej časti projektu subdodávateľom;
 - Predkladať kópie štátom spolufinancovaných zmlúv (maximálne 10 kalendárnych dní od ich podpisu) Vedúcemu partnerovi;
3. Partneri projektu sa zaväzujú prijať všetky potrebné kroky umožňujúce Vedúcemu partnerovi plniť jeho záväzky vyplývajúce zo Zmluvy o poskytnutí NFP z ERDF.
4. Partneri projektu sa zaväzujú implementovať všetky aktivity uvedené v Zmluve o poskytnutí NFP a prispievať k finančnej implementácii projektu podľa plánu.

Článok 6

(Organizačná štruktúra partnerstva – Riadiaci výbor projektu)

1. Partneri projektu sa rozhodli vytvoriť Riadiaci výbor projektu v záujme zabezpečenia efektívneho riadenia projektu. Členmi riadiaceho výboru projektu je zástupca Vedúceho partnera a zástupcovia všetkých partnerov projektu. Tento Výbor zodpovedá za monitoring implementácie projektu v mene partnerstva. Riadiaci výbor projektu sa pravidelne stretáva (minimálne dvakrát ročne) na základe zvolania Vedúcim partnerom. Vedúci partner musí iniciovať stretnutie výboru na žiadosť ktoréhokoľvek partnera projektu.
2. Ako je definované partnermi, Riadiaci výbor bude:
 - a. zodpovedný za monitorovanie implementácie projektu;
 - b. rozhodovať o zmenách v rozpočte;
 - c. zodpovedný za riešenie sporov medzi partnermi (ako je ustanovené v § 3 tejto zmluvy);
 - d. mať možnosť vytvoriť podriadenú skupinu/pracovnú skupinu, ktorá sa bude zaoberať špecifickými otázkami, ktoré sa týkajú projektu.

Článok 7 **(Vzťah s tretími stranami)**

1. Ak partneri projektu podpíšu zmluvy o spolupráci s tretími stranami (vrátane subdodávateľov) na čiastočnú realizáciu ich časti Projektu, Partneri projektu budú naďalej zodpovední voči Vedúcemu partnerovi za plnenie záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy. Akékoľvek zmluvy s tretími stranami sa budú musieť realizovať bez porušenia pravidiel EÚ, národných a regionálnych pravidiel súťaže a udeľovaní zákaziek. Žiaden partner projektu nebude mať právo previesť svoje práva a povinnosti na tretie strany. Partner projektu bude informovať Vedúceho partnera o predmete a zmluvnej strane každej zmluvy uzatvorenej s treťou stranou.

Článok 8 **(Komunikácia, publicita a šírenie výsledkov)**

1. Vedúci partner a partneri spoločne realizujú komunikačné a propagačné aktivity v súlade so Zmluvou o poskytnutí NFP ERDF tak, aby zaručili primeranú propagáciu projektu voči potenciálnym príjemcom a voči verejnosti. Pravidlá o informovanosti a propagácii uvedené v Nariadení ES č. 1828/2006 a Pokynoch Programu pre propagáciu a informácie sú povinné dodržiavať všetky strany.
2. V rámci informačných a propagačných opatrení, vrátane verejného obstarávania, zdôraznia všetci partneri projektu skutočnosť, že projekt sa realizuje s finančnou pomocou Európskej únie prostredníctvom ERDF v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Maďarsko – Slovensko 2007-2013 a zabezpečia primeranú propagáciu projektu.
3. Partneri sa dohodli, že výsledky projektu budú zdarma k dispozícii každej tretej strane, ktorá prejaví záujem, ako aj verejnosti. Partneri projektu sa zaväzujú zohrávať aktívnu úlohu vo všetkých aktivitách organizovaných na kapitalizáciu, šírenie a využitie týchto výsledkov.
4. Partneri súhlasia, aby Vedúci partner poskytoval STS/Riadiacemu orgánu alebo inému orgánu programu na zverejnenie, v akejkoľvek forme, bez obmedzení týkajúcich sa ochrany údajov a prostredníctvom akéhokoľvek média, vrátane internetu nasledujúce informácie:
 - Názov VP a jeho partnerov,
 - Účel a výsledky projektu,
 - Výška udeleného príspevku a časť celkových oprávnených prevádzkových nákladov uhradenú z financovania,
 - Geografické umiestnenie projektu,
 - Informačné a komunikačné nástroje vyprodukované v rámci projektu,
 - Akékoľvek informácie odsúhlasené VP.

Článok 9 **(Vlastnícke práva – Využitie výsledkov)**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú uplatňovať príslušné zákony o duševnom vlastníctve a autorské práva pre akékoľvek výstupy vyprodukované počas implementácie projektu.
2. Pokiaľ zmluvné strany formálne neuvedú inak, vlastníctvo výsledkov projektu, vrátane práv priemyselného a duševného vlastníctva a správa súvisiacej dokumentácie zostáva u partnerov.
3. Bez ohľadu na predchádzajúci odstavec, príjemca udeľuje STS a Riadiacemu orgánu právo zdarma využívať výsledky projektu za predpokladu, že tým neporuší svoj záväzok mlčanlivosti alebo existujúce práva priemyselného a duševného vlastníctva.
4. Vedúci partner a jeho partneri sa dohodli na nasledujúcich vlastníkoch projektových výstupov:
 - Regionálna rozvojová agentúra Hlohovec-Piešťany je vlastníkom propagačných materiálov a informačných letákov v slovenskom jazyku, ale každý partner ich môže využiť pre dosiahnutie naplnenia cieľa projektu;

- Centrálna-transdunajská regionálna rozvojová agentúra je vlastníkom informačných letákov v maďarskom jazyku, ale každý partner ich môže využiť pre dosiahnutie naplnenia cieľa projektu;
 - Západopanónská regionálna rozvojová spoločnosť je vlastníkom webovej stránky projektu, ale každý partner ju môže využiť pre dosiahnutie naplnenia cieľa projektu.
 - Trnavský samosprávny kraj je vlastníkom propagačného videa, ale každý partner ho môže využiť pre dosiahnutie naplnenia cieľa projektu.
5. Vedúci partner a jeho partneri sa zaväzujú vytvoriť a udržiavať záznamy o celom investičnom majetku získanom, postavenom alebo vylepšenom pomocou grantu ERDF;
 6. V prípade spolufinancovaných obstarávacích nákladov majiteľa nezmenia povahu a aktivity minimálne päť rokov od ukončenia (posledný deň oprávnenosti nákladov projektu).
 7. Tovary, investície alebo výstupy projektu, ktorých vlastníctvo nie je upravené v odsekoch 4 a 5 budú po ukončení projektu vlastníctvom VP.

Článok 10 **(Vykazovanie, monitoring a hodnotenie)**

1. Vedúci partner zodpovedá za priebežný monitoring aktivít realizovaných partnermi projektu.
2. Vedúci partner je zodpovedný za predloženie monitorovacích správ projektu a záverečnej správy STS.

Jednotliví partneri projektu sa zaväzujú poskytovať VP informácie potrebné pre zostavenie správ o postupe projektu a záverečnej správy projektu a inej špecifickej dokumentácie požadovanej zo strany STS. Obdobia vykazovania pre celý projekt sú uvedené v Zmluve o poskytnutí NFP (Článok 4, paragraf 13). Každý partner projektu je povinný predložiť Certifikát o oprávnenosti výdavkov za vykazované obdobie uvedené v Zmluve o poskytnutí NFP.

Monitorovacie obdobie	Platné termíny predloženia monitorovacích správ Vedúcemu partnerovi
01.02.2013-31.05.2013	31.08.2013
01.06.2013-30.09.2013	31.12.2013
01.10.2013-31.01.2014	01.04.2014

3. Vedúci partner je povinný zaslať všetkým partnerom kópiu monitorovacích správ predložených Riadiacemu orgánu.

Článok 11 **(Finančný manažment)**

1. Vedúci partner zodpovedá za administratívne a finančné spravovanie prostriedkov a ich distribúciu medzi partnerov projektu v súlade s ich overenými výdavkami vznikajúcimi v rámci efektívne realizovaných projektových aktivít a to bankovým prevodom do piatich pracovných dní, pokiaľ nie je dôvod na oneskorenie. Nebudú sa uplatňovať žiadne zrážky, zadržiavanie ani iné špecifické poplatky.
2. Prostriedky ERDF budú prevedené na bankové účty uvedené v Prílohe 1 tejto zmluvy.

Článok 12 (Dôvernosť)

1. Zmluvné strany sa dohodli, že informácie, ktoré získajú počas implementácie projektu sú dôverné, ak to niektorý partner projektu alebo Riadiaci výbor projektu výslovne požaduje a v tomto smere existuje uzateľný záujem požadujúcej strany a je to v súlade s princípmi transparentnosti. To isté platí, bez výslovnej žiadosti niektorého partnera projektu, pre všetky dokumenty klasifikované ako „dôverné“.

Článok 13 (Zmeny, odstúpenie od zmluvy, spory a právny nástupca)

1. Akékoľvek zmeny tejto zmluvy sa k nej pripoja vo forme dodatkov podpísaných všetkými zmluvnými stranami. Zmeny si vyžadujú súhlas všetkých zmluvných strán alebo Riadiaceho výboru projektu.
2. Partneri sa dohodli neodstúpiť od projektu, pokiaľ na to nie sú nevyhnutné dôvody. Ak by sa to napriek tomu malo stať, ostatní partneri pokryjú príspevok odstupujúceho partnera tak, že preberú jeho úlohy a rozpočet alebo požiadajú jednu, či viacero tretích strán o účasť na partnerstve s predchádzajúcim súhlasom Riadiaceho orgánu. Odstupujúci partner bude naďalej viazaný touto Zmluvou o partnerstve až do jej ukončenia vo vzťahu k aktivitám a výdavkom realizovaných počas jeho účasti na projekte.
3. V prípade sporu medzi partnermi sú partneri projektu povinní hľadať priateľské riešenie. Ak sa tak nestane, akékoľvek právne spory vyplývajúce z alebo súvisiace s touto Zmluvou o partnerstve, vrátane sporov ohľadne jej platnosti budú riešené v súlade s jurisdikciou Slovenskej republiky. Spory sa budú riešiť pred kompetentným súdom Slovenskej republiky.
4. V prípade právneho nástupcu, napr. ak partner zmení svoju právnu formu, všetky záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy budú prevedené na takého právneho nástupcu. Ak by prišlo k právnemu nástupníctvu, partner najprv upovedomí RO Programu prostredníctvom STS.

Článok 14 (Refundácia neoprávnených výdavkov)

1. V prípade neoprávnene získaných prostriedkov ERDF, či už z dôvodu porušenia nejakého záväzku alebo z dôvodu vyhlásenia neoprávnenosti alebo nezrovnalosti po finančnej kontrole autorizovaným orgánom sa všetci účastníci tejto zmluvy zaväzujú vrátiť prostriedky Vedúcemu partnerovi do 30 dní od oznámenia.
2. V prípade úplného alebo čiastočného nesplnenia záväzkov niektorého zo zmluvných partnerov alebo v prípade významných chýb v efektívnej realizácii projektových aktivít sa všetci účastníci tejto Zmluvy o partnerstve zaväzujú vrátiť Vedúcemu partnerovi akékoľvek neoprávnene získané prostriedky do 30 kalendárnych dní od oznámenia.
3. VP má právo vypovedať Partnerskú zmluvu, ak Riadiaci orgán vypovie zmluvu o poskytnutí NFP z ERDF. Partneri vrátia prostriedky podľa žiadosti VP.

Článok 15 (Zodpovednosť a Vyššia moc)

1. Táto Zmluva o partnerstve sa riadi zákonmi Slovenskej republiky. Každý partner, vrátane Vedúceho partnera má zodpovednosť voči ostatným partnerom a odškodní ich za akúkoľvek škodu a náklady vyplývajúce z porušenia zmluvných záväzkov, ako je uvedené v tejto zmluve.

2. Zmluvné strany nebudú zodpovedné za porušenie povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy, ak by takéto porušenie spôsobila udalosť vyššej moci. Takúto skutočnosť musí príslušný partner okamžite písomne oznámiť ostatným partnerom.

Článok 16 (Pracovný jazyk)

1. Pracovný jazyk partnerstva na základe tejto Zmluvy je anglický jazyk. V prípade prekladu akýchkoľvek dokumentov do iného jazyka je záväzná anglická verzia.

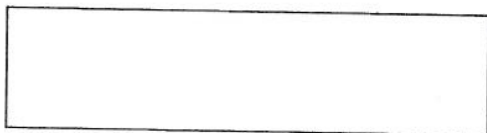
Článok 17 Ukončenie zmluvy

1. Zmluva o partnerstve zaniká v prípade zániku Zmluvy o poskytnutí NFP, predovšetkým z nasledujúcich dôvodov:
 - Bola schválená záverečná správa projektu a všetkým partnerom boli uhradené overené projektové náklady
 - Riadiaci orgán ukončí Zmluvu o poskytnutí NFP z ERDF
 - Vážne porušenie ustanovení zmluvy o poskytnutí NFP alebo tejto zmluvy
 - Implementácia projektu je nejakým dôvodom znemožnená
 - Partneri sa rozhodnú odstúpiť od implementácie projektu (v takomto prípade budú vrátené prevedené prostriedky a úrok vyplývajúci zo zákona)
 - Vyššia moc

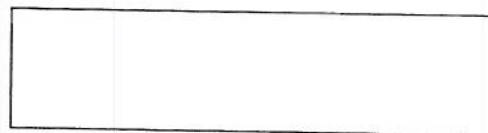
Článok 18 (Záverečné ustanovenia)

1. Táto Zmluva o partnerstve sa realizuje v 12 origináloch, 2 pre každú zmluvnú stranu.
2. V prípade rozporov medzi Zmluvou o poskytnutí NFP a touto Zmluvou o partnerstve rozhoduje Zmluva o poskytnutí NFP.
3. Táto Zmluva o partnerstve sa môže meniť iba vo forme písomných dodatkov podpísaných všetkými partnermi projektu. Zmeny projektu (plán úloh, rozpočet, atď.) schválené Spoločným monitorovacím výborom platia ako zmeny tejto Partnerskej zmluvy aj bez dodržania tejto formálnej požiadavky.
4. Partneri podpisujúci túto zmluvu plne pochopili a súhlasia s obsahom zmluvy o poskytnutí NFP a prijímajú aktivity a zodpovednosti v zmysle Zmluvy o poskytnutí NFP.

Západopanónska regionálna rozvojová agentúra

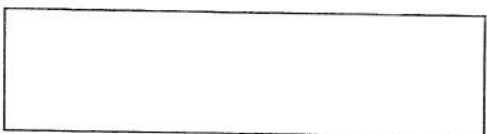


Podpis štatutárneho orgánu: Károly Illés

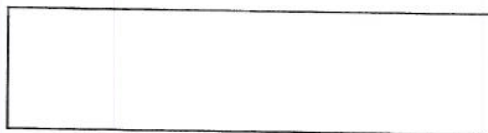


Miesto, dátum a pečiatka

Regionálna rozvojová agentúra Nitra

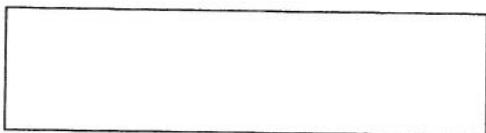


Podpis štatutárneho orgánu: Petra Klimo Zlatošová

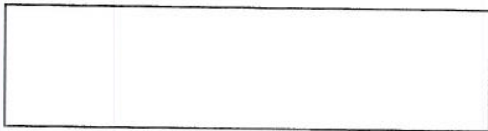


Miesto, dátum a pečiatka

Nitriansky samosprávny kraj

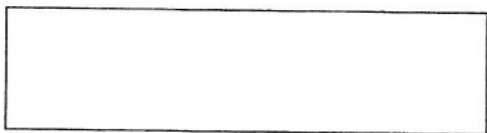


Podpis štatutárneho orgánu: Milan Belica



Miesto, dátum a pečiatka

Regionálna rozvojová agentúra Hlohovec-Piešťany

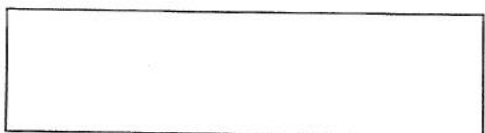


Podpis štatutárneho orgánu: Stanislava Papánek

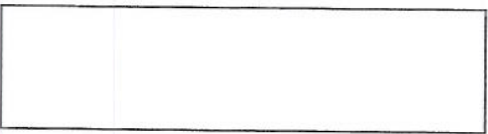


Miesto, dátum a pečiatka

Trnavský samosprávny kraj

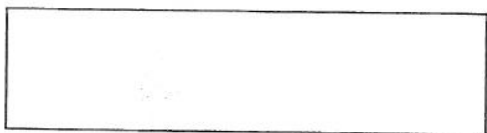


Podpis štatutárneho orgánu: Tibor Mikuš

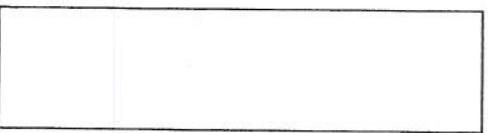


Miesto, dátum a pečiatka

Centrálna-transdunajská regionálna rozvojová agentúra



Podpis štatutárneho orgánu: Tamás Molnár



Miesto, dátum a pečiatka

Prekladateľská doložka

Dolu podpísaná Lucia Pullmanová potvrdzujem, že som vykonala preklad ako prekladateľka jazyka anglického, zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky pre odbor prekladateľ pre jazyk anglický pod č. 970844.

Preklad súhlasí s textom pripojených listín a je v denníku zapísaný pod poradovým číslom 2 / 2013

I, the undersigned, Lucia Pullmanová, a certified translator from/to English language, registered with the Ministry of Justice of the Slovak Republic, reg. number 970844, do hereby certify that this is a correct and faithful translation of the text of the document hereunto annexed. This translation has been entered into the book of translations under number 2 / 2013

In 16.04.2013





PuK

